

По правде говоря, все было не так уж плохо. По крайней мере, его освобождали от работы по дому, пока он был заперт, и ему приходилось бороться только со скукой, поскольку в крошечном чулане было нечем заняться. Он не мог играть днем с маленькими поврежденными фигурками, которые он «спас» из мусорной кучи Дадли, поскольку ему не разрешалось шуметь, особенно когда приходили соседи. А еще у него не было книг, которые можно было бы почитать, - не так уж часто эта мысль приходила ему в голову перед школой. Поэтому он в основном лежал на рваном матрасе и смотрел на пыльные доски над головой, ведя шепотные разговоры с двумя пауками и представляя себя ребенком в уютном доме, с кастрюлями и сковородками, которые могут готовить сами по себе. Ощущение тепла и колыбельная песня, слова которой он никак не мог понять.

Но самой главной причиной, по которой мальчик не мог считаться нормальным, даже больше, чем жизнь в крошечном чулане под лестницей, было то, что произошло в первый день в школе. Его записали в один класс с Дадли, что, в общем-то, не имело значения, но мальчик все равно не оценил этого. Станным было то, что когда учитель проводил переключку и в итоге назвал Гарри Джеймсом Поттером, мальчик подумал, что это кто-то другой. Для него было шоком узнать, что это его имя и что у него даже есть второе имя.

Гарри всегда называли «мальчиком» или «уродом», поэтому он не знал, как его зовут. Это сделало первый день в школе неловким, заставило других детей настороженно относиться к нему. Тех, кто считал себя дружелюбным, отпугивали Дадли и его «друзья», которые очень быстро установили основные правила (что Гарри запрещен, кроме как для него и его головорезов во время игры в «Охоту на Гарри»).

Школьная жизнь быстро доказала, что она не лучше домашней, особенно когда он сдал первые тесты, на него накричали, потрясли за мешковатую водолазку и заперли в шкафу за то, что он списал и побил оценку Дадли (он получил пятерку, несмотря на то, что не успел много заниматься из-за домашних дел, а Дадли получил тройку, несмотря на то, что списал у того, кто был перед ним).

Так быстро установился распорядок дня: рано проснуться, позавтракать, пойти в школу, вернуться, поработать в саду, сделать все, что дядя Вернон мог придумать (помыть машину, покрасить забор, прибраться в гараже и т. д.), и поработать над домашним заданием в то небольшое время, которое оставалось до отхода ко сну.

Первый год обучения в школе закончился тем, что на контрольных работах он наскреб всего три тройки, потому что Дадли не мог потрудиться, чтобы добиться большего. Гарри чувствовал себя совершенно несчастным и разочарованным. Он надеялся, что школа станет для него убежищем, надеялся, что у него появится друг или даже два...

Единственное, что ему удалось, - это знакомство со школьным библиотекарем. Он не получил пропуск. Он знал, что лучше не просить тетю Петунию или дядю Вернона устроить его. Кроме того, смысл похода в библиотеку заключался в том, чтобы оставаться там как можно дольше, ведь это была не тюрьма, известная как крошечный чулан под лестницей, номер 4 по Тисовой улице, Литтл Уингинг, Суррей.

Поскольку было лето и библиотека оставалась открытой даже в это время, он мог ходить туда чаще и оставаться там дольше, чем во время учебного года. Родственники, похоже, больше хотели видеть его в гостях, чем дома, даже если он занимался домашними делами, поэтому они неохотно позволяли ему бывать там, лишь бы на него не жаловались за чудачества, как в тот раз, когда он внезапно появился на крыше школы, убегая от банды Дадли (и заставил школьную администрацию сообщить тете и дяде, что он лазил по зданиям, что позволило им закрепить за ним репутацию провинившегося и запереть его в шкафу без еды на два дня, поскольку это было прямо перед выходными).

Итак, 30 июля 1988 года он находился в библиотеке. Он листал огромный Звездный атлас, наслаждаясь невероятными видами созвездий. Он делал это каждые несколько дней в течение нескольких недель. В последнее время ему часто снились полеты на мотоциклах. В мечтах он всегда лежал на спине на чем-то мягком и смотрел на ночное небо. Было грустно, что это его единственное воспоминание, если оно вообще было.

Сколько он себя помнил, ему никогда не разрешали выходить из дома поздно вечером. Настоящие звезды он видел лишь несколько раз осенью, когда дни становились короче. Зимой, да и в остальное время года, небо было не очень чистым. Гарри выяснил, что, скорее всего, это связано с тем, что они находились недалеко от Лондона, который сильно загрязнял воздух.

Все изображение неба могло быть просто выдуманным.

Make-believe: the action of pretending or imagining that things are better than they really are. Именно такое определение содержалось в словаре, который лежал на столе. Гарри всегда держал его под рукой, когда находился в библиотеке.

Он знал, что это и есть сны. Кто бы ни был в них, его, скорее всего, не существовало. Но ему все равно очень хотелось узнать, кто они такие, так же, как он хотел бы знать больше о своих родителях, даже если они были пьяницами, погибшими в автокатастрофе.

Желать: испытывать или выражать сильное желание или надежду на что-то, что не может или, скорее всего, не произойдет. Что ж, - мрачно подумал Гарри, - по крайней мере, на словарь я всегда могу положиться.

«Знаешь, зеленоглазый, ты единственный ребенок, которого я видел, и который действительно находит Оксфордский словарь английского языка забавным».

Гарри не был поражен. Он знал, что придет библиотекарь Сэнди, с тех пор как услышал, как она вышла из-за стойки администратора. Она всегда приходила, чтобы перекинуться с ним парой слов за полчаса до его визита. Это была блондинка двадцати лет, с лицом в форме сердца, карими глазами и бровями, которые почти сходились в центре, из-за чего казалось, что она постоянно хмурится. Однако, несмотря на это, она никогда не заставляла его чувствовать себя неловко. Он посмотрел на нее и невесело усмехнулся. «Забавно: А-м-у-с-и-н-г: вызывать смех, развлекать». Это была их игра. Она всегда начинала разговор, а он произносил по буквам и затем цитировал значение того слова, которое казалось ему наиболее интересным в ее

СЛОВАХ.

<http://tl.rulate.ru/book/118977/4794611>